CCL
Centro competenza lingue
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

DIPARTIMENTO DI LLCS

Corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne

a.a. 2021/2022

AAL Lingua Francese C1

Competenze iniziali	Livello di competenza linguistica B2 (Quadro europeo di riferimento).
Obiettivo	Raggiungimento del livello QCER C1.
Esercitatrici	*Dott. Béatrice Remillieux* beatrice.remillieux@guest.unibg.it (synthèse). *Dott. Sandrine Cuzzucoli* sandrine.cuzzucoli@guest.unibg.it (thème). *Dott. Sandrine Muller* sandrine.muller@guest.unibg.it (expression orale)
Orario	5 ore settimanali – (vedi orario delle lezioni).
Periodo	Primo e secondo semestre
Attività	Thème Le esercitazioni mirano a fornire le competenze linguistiche nell traduzione scritta, dall'italiano al francese, di testi tratti dalla stamp riguardanti temi di attualità. Sono finalizzate a riflettere su fenomeni equivalenza o interferenza sintattica rispetto alla lingua italiana. Inoltr permettono di ampliare i vocaboli e soffermarsi su argomenti grammatica in un contesto di traduzione. In itinere, gli studenti hann l'opportunità di esercitarsi e di usufruire di correzioni. Synthèse Le esercitazioni mirano a fornire le competenze linguistiche metodologiche per permettere la redazione di una sintesi a partire da u corpus di documenti riguardanti temi d'attualità e di cultura. Son articolate come segue: in un primo tempo, si fornisce agli studenti metodo, attraverso materiale teorico ed esemplificazioni; in un secon tempo, viene proposto un corpus di documenti sui quali esercitarsi classe. Regolarmente, le sintesi redatte vengono corrette sia dal punto vista del contenuto sia della correttezza linguistica. Expression orale L'attività di espressione orale mira alla correzione fonetica, allo svilupp delle abilità espositive e all'arricchimento ed approfondimento lessical così come all'acquisizione della metodologia di lavoro necessaria al presentazione di un "exposé" orale in lingua francese.

Test di verifica	Il test è composto da 2 parti indipendenti: Thème Traduzione dall'italiano in francese di un testo non letterario di circ 1400 battute. *Tempo concesso: 2h; dizionario concesso: monolingue francese.* Synthèse Sintesi scritta di circa 300 parole a partire da almeno tre documenti. L sintesi consiste in un testo unico e coerente e non nel giustapposizione dei riassunti dei documenti. Non si devono introdurr informazioni o riflessioni non contenuti nei documenti. *Tempo concesso: 2h30; dizionario concesso: monolingue francese.* La competenza di espressione orale verrà verificata dalla docente titolar del corso al momento dell'esame orale. Si ricordi che il termine per l'iscrizione è di **7 giorni** prima della data d test e che non è possibile iscriversi oltre quella data. La validità di ciascuna prova è di **18 mesi.**
Consigli bibliografici	Grammatica di consultazione + eserciziario: - *Grammaire du français pour italophones, 2e édition,* F. Bidaud, Torino, UTET, Ultima edizione. – *Exercices de grammaire française pour italophones,* F. Bidaud, Torin UTET, Ultima edizione. Dizionari: - Monolingue: *Le Petit Robert* (ultima edizione), *Le Trésor de la Langu Française informatisé* : http://atilf.atilf.fr/tlf.htm. ***Sono consigliati in particolare a chi non frequenta:*** **Préparation à la traduction** de l'italien en français avec exercice autocorrectifs. - *Le nouveau côte à côte*, Marie-France Merger, Lorella Sini, Amon, 2013 Préparation à la traduction de l'italien en français avec exercice autocorrectifs. - *Jeux de traduction - Giochi di traduzione* J. Podeur, Napoli, Liguo 2008 *-100% Italien Version 60 textes d'entraînement à la traductio (Littérature et presse).* (N.B. è un manuale di 'Version' per parlan francesi, ma di 'thème' per parlanti italiani), Scotto-d'Ardino Lauren Paris, Ellipses, 2015. **Préparation à l'épreuve de synthèse**: Quelques sites utiles: https://www.agirenfrancais.com/fle/synthese-pour-le-dalf-c1/ https://polyglotworld.wordpress.com/2018/05/04/reussir-lexercice-de-s ynthese-ecrite-au-dalf-c1-explications-et-methode-%E2%80%A2-fle/

CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Università degli studi di Bergamo
via Salvecchio 19, 24129 Bergamo
www.unibg.it